

DOHODA MEDZI
VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Ā
VLÁDOU SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH
O BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENIACH NA OCHRANU
UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

PREAMBULA

Vláda Slovenskej republiky a vláda Spojených štátov amerických (ďalej len „zmluvná strana“ a spoločne „zmluvné strany“),

berúc do úvahy, že zmluvné strany spolupracujú v záležitostiach vrátane, no nie výlučne, zahraničných záležitostí, obrany, bezpečnosti, presadzovania práva, vedy, priemyslu a technológií a

majúc spoločný záujem na ochrane utajovaných skutočností vymieňaných medzi zmluvnými stranami,
sa dohodli takto:

ČLÁNOK 1
VYMEDZENIE POJMOV

Na účely tejto dohody:

1. Utajované skutočnosti: Informácie poskytnuté jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane, označené ako utajené odovzdávajúcou zmluvnou stranou z dôvodov národnej bezpečnosti, ktoré si preto vyžadujú ochranu pred neoprávneným poskytnutím. Informácie môžu byť v písomnej, vizuálnej, elektronickej alebo dokumentárnej podobe alebo v podobe materiálu, vrátane zariadenia alebo technológie.
2. Utajovaný kontrakt: Kontrakt, ktorý si vyžaduje alebo si bude vyžadovať prístup k utajovaným skutočnostiam alebo ich tvorbu kontrahentom alebo jeho zamestnancami počas výkonu kontraktu.
3. Kontrahent: Fyzická osoba alebo právnická osoba právne spôsobilá uzatvárať utajované kontrakty, ktorá je zmluvnou stranou utajovaného kontraktu.
4. Previerka priemyselnej bezpečnosti (FSC): Potvrdenie poskytnuté národným bezpečnostným orgánom zmluvnej strany v súlade s článkom 4, pre kontrahentský podnik v pôsobnosti zmluvnej strany, ktoré označuje, že podnik je preverený na určitý stupeň a má tiež zavedené vhodné bezpečnostné záruky pre konkrétny stupeň ochrany utajovaných skutočností. Takéto potvrdenie znamená, že utajované skutočnosti stupňa DÔVERNÉ/CONFIDENTIAL alebo vyššie kontrahent ochráni na stupni, na ktorý je previerka priemyselnej bezpečnosti poskytnutá v súlade s ustanoveniami tejto dohody, pričom tento súlad monitoruje a presadzuje národný bezpečnostný orgán.

5. Preverka personálnej bezpečnosti (PSC):

a. Potvrdenie národného bezpečnostného orgánu zmluvnej strany v súlade s článkom 4 tejto dohody, že fyzická osoba zamestnaná štátnym orgánom zmluvnej strany alebo kontrahentom v pôsobnosti zmluvnej strany je oprávnená na prístup k utajovaným skutočnostiam konkrétneho stupňa.

b. Potvrdenie národného bezpečnostného orgánu zmluvnej strany v súlade s článkom 4, že fyzická osoba, ktorá je štátnym príslušníkom jednej zmluvnej strany, ale má sa zamestnať v druhej zmluvnej strane alebo u kontrahenta druhej zmluvnej strany, je oprávnená na prístup k utajovaným skutočnostiam konkrétneho stupňa.

6. Need-to-know: Zistenie urobené oprávneným držiteľom utajovaných skutočností, že potenciálny príjemca utajovaných skutočností vyžaduje prístup ku konkrétnym utajovaným skutočnostiam pre výkon alebo súčinnosť vo funkcii v štátnom orgáne v súlade s právom a oprávnením.

ČLÁNOK 2 OBMEDZENIA ROZSAHU POUŽITIA TEJTO DOHODY

Táto dohoda sa neuplatní na utajované skutočnosti v rámci podmienok inej dohody alebo dojednania medzi zmluvnými stranami alebo ich štátnymi orgánmi ohľadom ochrany konkrétnych utajovaných skutočností alebo nejakej ich kategórie, vymieňaných medzi zmluvnými stranami alebo ich štátnymi orgánmi, s výnimkou prípadu, kedy sa taká dohoda alebo dojednanie podmienky tejto dohody výslovne uplatní. Táto dohoda sa tiež neuplatní na výmenu informácií označených „Restricted Data“ podľa Zákona Spojených štátov amerických o atómovej energii z r. 1954 v znení neskorších predpisov (ďalej len „AEA“), alebo na informácie označené „Formerly Restricted Data“, teda informácie vyňaté z kategórie „Restricted Data“ v súlade s AEA, no naďalej považované za obranné informácie Spojenými štátmi americkými.

ČLÁNOK 3 ZÁVÄZOK OCHRANY UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

1. Každá zmluvná strana chráni utajované skutočnosti druhej zmluvnej strany podľa podmienok uvedených v tejto dohode.

2. Prijímajúca zmluvná strana chráni utajované skutočnosti spôsobom, ktorý je prinajmenšom rovnocenný ochrane poskytnutej utajovaným skutočnostiam odovzdávajúcou zmluvnou stranou.

3. Každá zmluvná strana bezodkladne oboznámi druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek zmenách vlastných vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré by mali vplyv na ochranu utajovaných skutočností podľa tejto dohody. Povinnosti v tejto dohode nebudú ovplyvnené takými zmenami vo vnútroštátnom práve. V takých prípadoch sa uskutočnia medzi zmluvnými stranami konzultácie ohľadom prípadných zmien tejto dohody alebo iných opatrení vhodných pre zachovanie ochrany utajovaných skutočností vymieňaných podľa tejto dohody.

ČLÁNOK 4 NÁRODNÉ BEZPEČNOSTNÉ ORGÁNY

1. Zmluvné strany sa navzájom informujú o národných bezpečnostných orgánoch zodpovedných za vykonávanie tejto dohody a o ich prípadných následných zmenách.

2. Na účely tejto dohody sú národnými bezpečnostnými orgánmi:

a. pre Slovenskú republiku:
Národný bezpečnostný úrad
Budatínska 30
851 06 Bratislava
Slovenská republika

b. pre Spojené štáty americké:
námestník riaditeľa Riaditeľstva pre medzinárodné angažovanie sa
Správa bezpečnosti obranných technológií
4800 Mark Center Drive
Alexandria, Virginia 22350-1600
Spojené štáty americké

3. Zmluvné strany môžu uzatvárať dodatočné vykonávacie dojednania k tejto dohode, kde možno požadovať dodatočné technické bezpečnostné opatrenia pre ochranu utajovaných skutočností postúpených prijímajúcej zmluvnej strane prostredníctvom zahraničného vojenského predaja alebo programov spolupráce v spoločnej tvorbe alebo spoločnom vývoji obranných položiek alebo služieb. Tieto vykonávacie dojednania môžu obsahovať dohody o priemyselnej bezpečnosti alebo dohody o zvláštnej bezpečnosti.

ČLÁNOK 5 OZNAČOVANIE UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

1. Utajované skutočnosti označí odovzdávajúca zmluvná strana ako utajované jedným z nasledujúcich národných bezpečnostných stupňov utajenia. Na účely zabezpečenia rovnocenného zaobchádzania zmluvné strany súhlasia, že nasledujúce bezpečnostné stupne utajenia sú rovnocenné:

Slovenská republika	Spojené štáty americké
PRÍSNE TAJNÉ	TOP SECRET
TAJNÉ	SECRET
DÔVERNÉ	CONFIDENTIAL
VYHRADENÉ	CONFIDENTIAL, MODIFIED HANDLING AUTHORIZED

2. Spojené štáty americké poskytnú utajovaným skutočnostiam označeným „VYHRADENÉ” ochranu ako „CONFIDENTIAL, MODIFIED HANDLING AUTHORIZED” v súlade s touto dohodou, ak v prílohe k tejto dohode nie je uvedené inak.

3. Utajované skutočnosti sa označia názvom odovzdávajúcej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 6 ZODPOVEDNOSŤ ZA UTAJOVANÉ SKUTOČNOSTI

Prijímajúca zmluvná strana je zodpovedná za ochranu všetkých utajovaných skutočností odovzdávajúcej zmluvnej strany spôsobom, ktorý je prinajmenšom rovnocenný ochrane priznanej utajovaným skutočnostiam odovzdávajúcou zmluvnou stranou, kým sú utajované skutočnosti pod jej kontrolou. Počas prepravy odovzdávajúca zmluvná strana je zodpovedná za všetky utajované skutočnosti, kým nebudú formálne prevedené do držby prijímajúcej zmluvnej strane.

ČLÁNOK 7 OCHRANA UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

1. Žiadna fyzická osoba nezíska prístup k utajovaným skutočnostiam výlučne na základe hodnosti, pozície, ustanovenia do funkcie alebo previerky personálnej bezpečnosti. Prístup k utajovaným skutočnostiam sa povolí iba fyzickým osobám s need-to-know a s príslušnou previerkou personálnej bezpečnosti v súlade s predpísanými štandardmi prijímajúcej zmluvnej strany.

2. Ak v tejto dohode nie je uvedené inak, bez predchádzajúceho písomného súhlasu odovzdávajúcej zmluvnej strany prijímajúca zmluvná strana neposkytne utajované skutočnosti odovzdávajúcej zmluvnej strany akejkoľvek tretej strane, vrátane vlády, fyzických osôb, firiem, inštitúcií, organizácií alebo iných entít tretej strany.

3. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu odovzdávajúcej zmluvnej strany prijímajúca zmluvná strana nepoužije ani nepovolí použitie utajovaných skutočností odovzdávajúcej zmluvnej strany na akýkoľvek iný účel ako na ten, na ktorý boli poskytnuté.

4. Prijímajúca zmluvná strana rešpektuje všetky súkromné práva týkajúce sa utajovaných skutočností odovzdávajúcej zmluvnej strany, vrátane práv ohľadom patentov, autorských práv alebo obchodných tajomstiev a neposkytne, nepoužije, nevymení ani neodovzdá takéto utajované skutočnosti spôsobom nezlučiteľným s týmito právami bez predchádzajúceho písomného súhlasu vlastníka týchto práv.

5. Prijímajúca zmluvná strana zabezpečí, že každý podnik, ktorý manipuluje s utajovanými skutočnosťami podľa tejto dohody, udržiava zoznam fyzických osôb v podniku, ktoré sú oprávnené mať prístup k týmto utajovaným skutočnostiam.

6. Každá zmluvná strana vytvorí systém zodpovednosti a postupov riadenia pre zabezpečenie rozširovania a prístupu k utajovaným skutočnostiam.

7. Každá zmluvná strana vyhoví všetkým obmedzeniam použitia, odovzdania, postúpenia a prístupu k utajovaným skutočnostiam, ako boli konkretizované odovzdávajúcou zmluvnou stranou pri odovzdaní týchto utajovaných skutočností. Ak zmluvná strana nemôže vyhovieť takýmto konkrétnym obmedzeniam, táto zmluvná strana sa bezodkladne poradí s druhou zmluvnou stranou a podnikne všetky opatrenia v súlade s právom, aby predišla alebo obmedzila takéto použitie, odovzdanie, postúpenie alebo prístup.

ČLÁNOK 8 PREVIERKY PERSONÁLNEJ BEZPEČNOSTI

1. Zmluvné strany zabezpečia, že všetky fyzické osoby, ktoré v rámci svojich úradných povinností vyžadujú prístup alebo povinnosti alebo postavenie ktorých môže vyžadovať prístup k utajovaným skutočnostiam podľa tejto dohody, majú udelenú príslušnú previerku personálnej bezpečnosti pred poskytnutím prístupu k takýmto utajovaným skutočnostiam.
2. Zmluvná strana udeľujúca previerku personálnej bezpečnosti vykoná príslušné dostatočne podrobné vyšetrovanie, aby sa zistilo, či je prístup fyzickej osoby k utajovaným skutočnostiam vhodný. Udelenie previerky personálnej bezpečnosti sa vykoná v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi udeľujúcej zmluvnej strany.
3. Predtým, ako úradník alebo predstaviteľ jednej zmluvnej strany postúpi utajované skutočnosti úradníkovi alebo predstaviteľovi druhej zmluvnej strany, prijímajúca zmluvná strana poskytne odovzdávajúcej zmluvnej strane uistenie, že daný úradník alebo predstaviteľ má previerku personálnej bezpečnosti príslušného stupňa a need-to-know a že utajované skutočnosti budú chránené prijímajúcou zmluvnou stranou v súlade s touto dohodou.

ČLÁNOK 9 POSTÚPENIE UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ KONTRAHENTOM

1. Utajované skutočnosti prijaté prijímajúcou zmluvnou stranou môže prijímajúca zmluvná strana s predchádzajúcim písomným súhlasom odovzdávajúcej zmluvnej strany poskytnúť kontrahentovi alebo potenciálnemu kontrahentovi, povinnosti ktorého vyžadujú prístup k takýmto utajovaným skutočnostiam. Pred postúpením akýchkoľvek utajovaných skutočností kontrahentovi alebo potenciálnemu kontrahentovi prijímajúca zmluvná strana:
 - a. potvrdí, že takýto kontrahent alebo potenciálny kontrahent a kontrahentov podnik majú spôsobilosť chrániť utajované skutočnosti v súlade s podmienkami tejto dohody;
 - b. potvrdí, že takémuto kontrahentovi alebo potenciálnemu kontrahentovi a kontrahentovmu podniku boli podľa potreby udelené príslušné previerky personálnej bezpečnosti a previerky priemyselnej bezpečnosti;
 - c. potvrdí, že kontrahent alebo potenciálny kontrahent má zavedené postupy zabezpečujúce, že všetky fyzické osoby majúce prístup k utajovaným skutočnostiam sú oboznámené so svojou zodpovednosťou pri ochrane utajovaných skutočností v súlade s príslušnými právnymi predpismi;
a
 - d. potvrdí, že kontrahent alebo potenciálny kontrahent má zavedené postupy zabezpečujúce, že prístup k utajovaným skutočnostiam je obmedzený na fyzické osoby s need-to-know.
2. Prijímajúca zmluvná strana vykoná pravidelné bezpečnostné kontroly v preverených podnikoch pre zabezpečenie ochrany utajovaných skutočností v súlade s požiadavkami tejto dohody.

ČLÁNOK 10 UTAJOVANÉ KONTRAKTY

1. Keď jedna zmluvná strana navrhne uzavretie alebo oprávni kontrahenta svojho štátu uzavrieť utajovaný kontrakt s kontrahentom štátu druhej zmluvnej strany, zmluvná strana, ktorá má uzavrieť alebo oprávniť kontrahenta uzavrieť takýto utajovaný kontrakt, požiada o uistenie, že národný bezpečnostný orgán druhej zmluvnej strany vydal previerku priemyselnej bezpečnosti. Národný bezpečnostný orgán dožadanej zmluvnej strany monitoruje a vykoná potrebné kroky pre zabezpečenie bezpečnostného správania sa kontrahenta v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

2. Národný bezpečnostný orgán zmluvnej strany, ktorá vyjednáva utajovaný kontrakt, ktorý sa má vykonať v štáte druhej zmluvnej strany, zahrnie do utajovaného kontraktu, žiadosti o návrh alebo dokumentu subkontraktu príslušné bezpečnostné klauzuly a iné relevantné ustanovenia, vrátane bezpečnostných nákladov. To zahŕňa aj ustanovenia vyžadujúce od akýchkoľvek kontrahentov, aby zahrnuli príslušné bezpečnostné klauzuly do svojich dokumentov subkontraktov.

ČLÁNOK 11 ZODPOVEDNOSŤ ZA PODNIKY

Každá zmluvná strana je zodpovedná za bezpečnosť všetkých podnikov štátnej správy aj súkromných podnikov, kde uchováva utajované skutočnosti druhej zmluvnej strany a zabezpečí, že tieto podniky majú určené kvalifikované a príslušne preverené fyzické osoby so zodpovednosťou a právomocou pre riadenie a ochranu takýchto utajovaných skutočností.

ČLÁNOK 12 UCHOVÁVANIE UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

Utajované skutočnosti vymieňané medzi zmluvnými stranami sa uchovávajú spôsobom, ktorý zabezpečí prístup k nim iba fyzickým osobám, ktoré boli na prístup oprávnené.

ČLÁNOK 13 POSTUPOVANIE

1. Utajované skutočnosti si postúpia zmluvné strany prostredníctvom vládnych kanálov alebo iných kanálov, na ktorých sa vzájomne vopred písomne dohodnú.

2. Minimálne požiadavky pre bezpečnosť utajovaných skutočností počas postupovania sú nasledujúce:

a. Dokumenty a iné médiá:

(1) Dokumenty a iné médiá obsahujúce utajované skutočnosti sa postupujú v dvojitéch zapečatených obálkach. Vnútorňa obálka nesie len označenie utajenia dokumentov alebo iných médií a adresu organizácie adresáta, ktorému je to určené. Vonkajšia obálka nesie označenie adresy organizácie adresáta, ktorý je určeným príjemcom, adresy organizácie odosielateľa a podľa potreby evidenčného čísla dokumentu.

(2) Na vonkajšej obálke sa nenachádza označenie utajenia priložených písomností alebo iných médií. Dvojitá zapečatená obálka sa postúpi v súlade s platnými zákonmi, vyhláškami alebo postupmi postupujúcej zmluvnej strany.

(3) Odosielateľ pripraví potvrdenia o prijatí pre zásielky obsahujúce dokumenty alebo iné médiá obsahujúce utajované skutočnosti, postupované medzi zmluvnými stranami a tieto potvrdenia o prijatí prijímateľ podpíše a vráti ich odosielateľovi.

b. Veci:

(1) Veci, vrátane zariadenia, ktoré obsahujú utajované skutočnosti, sa prevádzajú v zapečatených, krytých vozidlách alebo sa inak bezpečne zabalí a chráni pred identifikáciou ich tvaru, veľkosti alebo obsahu a udržiavajú sa pod nepretržitou kontrolou, aby sa predišlo prístupu neoprávnených osôb.

(2) Veci, vrátane zariadenia, ktoré obsahujú utajované skutočnosti, ktoré musia byť dočasne uskladnené pred prepravou, sa uskladnia v chránených skladovacích priestoroch. Takéto priestory sú chránené zariadeniami na detekciu vniknutia alebo strážnikmi s príslušnými previerkami personálnej bezpečnosti, ktorí zabezpečujú nepretržité sledovanie týchto priestorov. Len oprávnený personál s príslušnou previerkou personálnej bezpečnosti má prístup do chránených skladovacích priestorov.

(3) Konečný prijímateľ podpíše a vráti odosielateľovi potvrdenie o prijatí vždy, keď sú veci, obsahujúce utajované skutočnosti, počas dopravy odovzdané.

c. Elektronické postupovanie: Utajované skutočnosti stupňa utajenia DÔVERNÉ /CONFIDENTIAL alebo vyššie, ktoré majú byť postúpené elektronicky, sa postúpia s použitím bezpečných prostriedkov odsúhlasených národnými bezpečnostnými orgánmi každej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 14 NÁVŠTEVY PODNIKOV ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Návštevy predstaviteľov jednej zmluvnej strany v podnikoch druhej zmluvnej strany, ktoré si vyžadujú prístup k utajovaným skutočnostiam, alebo návštevy, na ktoré sa vyžaduje previerka personálnej bezpečnosti pre povolenie prístupu, sa obmedzia na tie, ktoré sú nevyhnutné na úradné účely. Oprávnenie sa udelí len predstaviteľom, ktorým bola udelená platná previerka personálnej bezpečnosti.

2. Oprávnenie na návštevu takýchto podnikov sa udelí len zmluvnou stranou, na území ktorej sa nachádza podnik, ktorý má byť navštívený. Navštívená zmluvná strana alebo jej určená úradníca sú zodpovední za upovedomenie podniku o navrhovanej návšteve a o rozsahu a najvyššom stupni utajovaných skutočností, ktoré môžu byť návštevníkom poskytnuté.

3. Žiadosti o návštevy predstaviteľov jednej zmluvnej strany postúpi Veľvyslanectvo Spojených štátov amerických v Bratislave v prípade návštevníkov zo Spojených štátov amerických a Veľvyslanectvo Slovenskej republiky vo Washingtone, District of Columbia v prípade návštevníkov zo Slovenskej republiky.

ČLÁNOK 15 BEZPEČNOSTNÉ NÁVŠTEVY

Uskutočňovanie bezpečnostných požiadaviek uvedených v tejto dohode sa môže overiť vzájomnými návštevami bezpečnostného personálu zmluvných strán. Bezpečnostným predstaviteľom každej zmluvnej strany sa po predchádzajúcej konzultácii povolí navštíviť druhú zmluvnú stranu s cieľom prediskutovať a pozorovať uskutočňované postupy druhej zmluvnej strany v záujme dosiahnutia primeranej porovnateľnosti bezpečnostných systémov. Hostiteľská zmluvná strana poskytne navštevujúcim bezpečnostným predstaviteľom asistenciu pri určení, či sú utajované skutočnosti prijaté z druhej zmluvnej strany dostatočne chránené.

ČLÁNOK 16 BEZPEČNOSTNÉ ŠTANDARDY

Na základe žiadosti poskytne každá zmluvná strana druhej zmluvnej strane informácie o bezpečnostných štandardoch, praxi a postupoch na ochranu utajovaných skutočností.

ČLÁNOK 17 ROZMNOŽOVANIE UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

Pri rozmnožovaní utajovaných skutočností, vrátane ich prekladu, sa rozmnožia všetky pôvodné bezpečnostné označenia na každej rozmnoženine, vrátane každého prekladu takýchto utajovaných skutočností. Takéto rozmnoženiny, vrátane prekladov, sú predmetom rovnakej kontroly ako pôvodné utajované skutočnosti. Počet rozmnožením sa obmedzí na minimum, ktoré je nevyhnutné na úradné účely.

ČLÁNOK 18 ZNIČENIE UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ

1. Dokumenty a iné médiá obsahujúce utajované skutočnosti sa zničia spálením, skartovaním, rozdrvením alebo iným spôsobom, ktorý zabráni obnoveniu utajovaných skutočností v nich obsiahnutých.
2. Veci, vrátane zariadenia, obsahujúce utajované skutočnosti, sa zničia spôsobom, ktorý spôsobí, že sa už nebudú dať rozoznať, aby sa predišlo obnoveniu utajovaných skutočností sčasti alebo v celku.

ČLÁNOK 19 ZNÍŽENIE A ZRUŠENIE STUPŇA UTAJENIA

1. Zmluvné strany súhlasia, že utajované skutočnosti by mali mať znížený stupeň utajenia, akonáhle utajované skutočnosti prestanú vyžadovať vyšší stupeň utajenia alebo by mali mať zrušený stupeň utajenia, akonáhle utajované skutočnosti prestanú vyžadovať ochranu pred neoprávneným poskytnutím.
2. Odovzdávajúca zmluvná strana má plnú právomoc rozhodnúť o znížení alebo zrušení stupňa utajenia svojich utajovaných informácií. Prijímajúca zmluvná strana nezníži ani nezruší stupeň

utajenia utajovaných skutočností prijatých od odovzdávajúcej zmluvnej strany, bez ohľadu na akékoľvek zjavné pokyny na zrušenie stupňa utajenia na dokumente, bez predchádzajúceho písomného súhlasu odovzdávajúcej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 20 STRATA ALEBO OHROZENIE

Prijímajúca zmluvná strana bezodkladne informuje odovzdávajúcu zmluvnú stranu o zistení akejkoľvek straty alebo ohrozenia, alebo o zistení potenciálnej straty alebo potenciálneho ohrozenia utajovaných skutočností odovzdávajúcej zmluvnej strany. V prípade skutočnej alebo potenciálnej straty alebo ohrozenia takýchto utajovaných skutočností prijímajúca zmluvná strana iniciuje bezodkladne vyšetrovanie na zistenie okolností skutočnej alebo potenciálnej straty alebo ohrozenia. Výsledky vyšetrovania a informácia ohľadom opatrení prijatých na predídenie opätovnému výskytu sa oznámia odovzdávajúcej zmluvnej strane.

ČLÁNOK 21 SPORY

Rozdielne názory medzi zmluvnými stranami vyplývajúce z tejto dohody alebo v súvislosti s touto dohodou sa riešia výlučne konzultáciami medzi zmluvnými stranami a nie sú predložené národnému súdu, medzinárodnému tribunálu alebo akejkoľvek inej fyzickej osobe alebo právnickej osobe na urovanie.

ČLÁNOK 22 NÁKLADY

Každá zmluvná strana zodpovedá za vlastné náklady vzniknuté uplatňovaním tejto dohody. Všetky povinnosti zmluvných strán podľa tejto dohody závisia od dostupnosti financií.

Bez ohľadu na dostupnosť financií každá zmluvná strana v súlade s príslušnými vnútroštátnymi právnymi predpismi naďalej ochráni utajované skutočnosti spôsobom, ktorý je prinajmenšom rovnocenný ochrane poskytnutej utajovaným skutočnostiam odovzdávajúcou zmluvnou stranou.

ČLÁNOK 23 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Táto dohoda nadobudne platnosť dňom posledného podpisu jednou zo zmluvných strán.
2. Ktorákoľvek zmluvná strana môže ukončiť platnosť tejto dohody písomným oznámením svojho úmyslu ukončiť jej platnosť druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou 90 dní vopred.
3. Bez ohľadu na ukončenie platnosti tejto dohody všetky utajované skutočnosti vymenené, vytvorené alebo inak poskytnuté podľa tejto dohody sa naďalej chránia podľa tejto dohody v súlade s jej ustanoveniami.
4. Nadobudnutím platnosti tejto dohody táto dohoda nahradí Dohodu medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Spojených štátov amerických o bezpečnostných opatreniach na ochranu utajovaných vojenských informácií, podpísanú vo Washingtone dňa 11. apríla 1995

(„Bezpečnostná dohoda“). Táto dohoda sa vzťahuje na vojenské utajované informácie, na ktoré sa vzťahovala Bezpečnostná dohoda pred nadobudnutím platnosti tejto dohody.

NA DÔKAZ TOHO splnomocnení, riadne na to poverení svojimi vládami, podpísali túto dohodu.

Dané v _____, dňa _____ v dvoch pôvodných vyhotoveniach, v slovenskom a anglickom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

**ZA VLÁDU
SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

**ZA VLÁDU
SPOJENÝCH ŠTÁTOV AMERICKÝCH**

PRÍLOHA

POSTUPY PRE OCHRANU UTAJOVANÝCH SKUTOČNOSTÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY „VYHRADENÉ“ POSKYTNUTÝCH SPOJENÝM ŠTÁTOM AMERICKÝM

1. Utajované skutočnosti Slovenskej republiky poskytnuté Spojeným štátom americkým a označené „VYHRADENÉ“ chránia Spojené štáty americké ako „CONFIDENTIAL, MODIFIED HANDLING AUTHORIZED“ v súlade s nasledujúcimi postupmi.
2. Utajované skutočnosti označené „VYHRADENÉ“ sa uchovávajú v uzamknutých schránkach alebo zabezpečených priestoroch tak, aby sa predišlo prístupu neoprávnených fyzických osôb.
3. Utajované skutočnosti označené „VYHRADENÉ“ sa nepostúpia neoprávneným fyzickým osobám alebo právnickým osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu Slovenskej republiky.
4. Utajované skutočnosti označené „VYHRADENÉ“ sa podľa vhodnosti uchovávajú, spracúvajú alebo elektronicky postupujú s použitím systémov akreditovaných štátnym orgánom alebo kontrahentom. Konkrétne, skôr, ako sa systém použije na uchovávanie, spracovávanie alebo prenos utajovaných skutočností označených „VYHRADENÉ“, musí získať bezpečnostný súhlas, známy ako akreditácia. Akreditácia je formálne vyhlásenie príslušného akreditačného orgánu, potvrdzujúce, že použitie systému spĺňa príslušné bezpečnostné požiadavky a nepredstavuje neprijateľné riziko. Bezpečnostné štandardné prevádzkové postupy sú technické postupy na vykonanie bezpečnostných zásad a požiadaviek pre konkrétny podnik na ochranu automatizovaných informačných systémov spracúvajúcich utajované skutočnosti. Pre samostatné automatizované informačné systémy ako stolové počítače a laptopy používané v podnikoch štátnych orgánov Spojených štátov amerických plní dokument o systémovej registrácii spolu s bezpečnostnými štandardnými prevádzkovými postupmi úlohu požadovanej akreditácie. Pre kontrahentov sa metodika k používaniu komunikačných a informačných systémov zahŕňa do dokumentu s názvom Restricted Conditions Requirements Clause in the Contract.
5. Utajované skutočnosti označené „VYHRADENÉ“ sa v Spojených štátoch amerických prepravujú poštou prvej triedy v dvojitéch zapečatených obáľkach. Preprava mimo Spojených štátov amerických sa uskutoční v dvojitéch, zapečatených obáľkach, pričom vnútorná obálka sa označí „VYHRADENÉ/ CONFIDENTIAL, MODIFIED HANDLING AUTHORIZED“. Preprava mimo Spojených štátov amerických sa uskutoční vystopovateľným spôsobom ako komerčným kuriérom alebo iným spôsobom, na ktorom sa zmluvné strany písomne dohodnú.
6. Dokumenty Spojených štátov amerických, ktoré obsahujú utajované skutočnosti označené „VYHRADENÉ/ CONFIDENTIAL, MODIFIED HANDLING AUTHORIZED“, majú na obale a na prvej strane označenie „SLOVAK REPUBLIC VYHRADENÉ.“ Časti dokumentov obsahujúce utajované skutočnosti „VYHRADENÉ“ sa tiež označia tým istým označením.
7. Utajované skutočnosti označené „VYHRADENÉ“ možno elektronicky postúpiť alebo sprístupniť prostredníctvom verejnej siete ako internet za podmienky použitia šifrovacích prostriedkov štátnych orgánov alebo súkromných, ak s nimi súhlasia obe zmluvné strany. Telefónne rozhovory, videokonferencie alebo faxové prenosy obsahujúce utajované skutočnosti

označené „VYHRADENÉ” môžu byť uskutočnené, ak nie je k dispozícii šifrovací systém, len so súhlasom národného bezpečnostného orgánu Slovenskej republiky.

8. Na prevzatie kontraktov na stupni „VYHRADENÉ“ sa vyžaduje preverka priemyselnej bezpečnosti.

9. Prístup k takýmto utajovaným skutočnostiam označeným „VYHRADENÉ” sa udelí len fyzickým osobám s need-to-know. Preverka personálnej bezpečnosti sa pre prístup k utajovaným skutočnostiam „VYHRADENÉ” nevyžaduje.